



# Conserving Heritage In South East Asian Cities: Planning For Continuity and Change

---

**SESSION:** Community in the Planning Process

**INSTRUCTOR:** Sakkarin Sapu

---

## EXERCISE

### OBJECTIVES

1. Understanding relationships between communities and cultural heritage.
2. Learning from local communities about their concerns, perspectives, and practices regarding the conservation and management of local heritage.

### METHODOLOGY

**The participants will be divided into four Groups** (Refer location of areas on map):

1. Chedi Luang Community
2. Lan Thong Community
3. Pa Kao Pan Community
4. Rim Khong Community

**Before they go to the field, they will be provided with:**

- Outline of the exercise with objectives, areas of investigation by each group, and guideline questions
- Map of Chiang Saen with demarcation of their investigation areas. Each group will get one area.
- Blank sheets of paper to record their interviews

**Each group will identify the members from the following target Groups for Interview:**

- Monks
- Spiritual Leaders
- Community Leader
- Residents / Shopkeepers
- Craftsmen / local artists
- School Teachers



**Questions to ask members of each of the target groups.**

*You may add your own questions to this list:-*

**Heritage and Cultural Place**

1. In your community, do they have any traditions, beliefs and myths related to "Archaeological sites/Temple" in Chiang Saen city? How often do you go there to pray?  
(ในชุมชนของท่าน ท่านมีประเพณี ความเชื่อ และตำนาน เกี่ยวกับพื้นที่โบราณสถาน และวัด ในเมืองเชียงแสนหรือไม่)  
(ท่านไปกราบไหว้สักการะสถานที่เหล่านั้นบ่อยแค่ไหน)
2. What are your beliefs and myths related to the spirit houses in the city? How often do you go there to pray?  
(ศาลเจ้าพ่อและเจ้าแม่ต่างๆในเมือง ท่านมีความเชื่อและตำนานเกี่ยวกับพื้นที่เหล่านั้นอย่างไร/ ศาลเจ้าเหล่านั้นมีตำนานหรือเรื่องเล่าอะไรบ้าง/ ต้องบนด้วยอะไรถึงจะสมหวัง และทำไม) (ท่านไปกราบไหว้สักการะศาลเจ้าเหล่านั้นบ่อยมากแค่ไหน)
3. How do you participate in the restoration activities of temple/archaeological sites?  
(ท่านมีส่วนร่วมกับการบูรณะวัดและโบราณสถานในเมืองเชียงแสนและชุมชนของท่านอย่างไร)
4. What is the process of restoration of your temple/spirit house? Who are involved in that process?  
(ขั้นตอนการบูรณะซ่อมแซมวัดหรือ ศาลเจ้าต่างๆมีอย่างไร/ มีใครบ้างที่เข้ามาเกี่ยวข้อง)
5. Which groups support temple/spirit house activities? Where do they come from? (inside the city wall/ outside the city wall/ other areas in Thailand/ Laos side)  
(คนกลุ่มใดบ้างที่สนับสนุนกิจกรรมของวัดและศาลเจ้า/ พวกเขาเหล่านั้นมาจากที่ไหน เช่น ในกำแพงเมือง นอกกำแพงเมือง พื้นที่อื่นๆของประเทศไทย หรือ ประเทศลาว)
6. Do you have any tradition to conserve old trees? (How?)  
(ท่านมีประเพณีในการอนุรักษ์ต้นไม้เก่าแก่หรือไม่ / อย่างไร)
7. Do school teachers use archaeological sites/temple for teaching? (And How?)  
(คุณครูในโรงเรียนในพื้นที่โบราณสถานและวัดในการเรียนการสอนหรือไม่/ อย่างไร)
8. Do you have the other activities related to archeological site/ temple/ spirit house? (Such as cleaning day, seminar, local history storytelling, New year cleaning)  
(ท่านมีกิจกรรมอื่นๆที่เกี่ยวข้องกับพื้นที่ประวัติศาสตร์ วัด ศาลเจ้าหรือไม่ เช่น การทำความสะอาด การสัมมนา การสร้างเวทีการประวัติศาสตร์ท้องถิ่น การทำความสะอาดในวันปีใหม่ เป็นต้น)

**Intangible Heritage**

1. In your community, do you have craftsmen/folk artists/ folk musicians/ folk performances? What are they skills? (Such as candle decoration, local music instrument, etc.)  
(ในชุมชนของท่าน มีช่างพื้นบ้าน ศิลปินพื้นบ้าน นักดนตรีพื้นบ้าน นักแสดงหรือนางรำพื้นบ้านหรือไม่) (พวกเขามีทักษะอะไรบ้าง เช่น ช่างปูนปั้น ช่างแกะสลักเทียน เครื่องดนตรีพื้นบ้าน)



---

## EXERCISE CONT'D.

2. For craftsmen, artists, musicians, and performances, how do they pass their own skills and knowledge to the next generation?  
(สำหรับช่างฝีมือ ศิลปิน นักดนตรี และนางรำ พวกเรามีวิธีการในการถ่ายทอดความรู้และทักษะให้กับคนรุ่นถัดไปอย่างไร)
3. In your community, do you have a Chiang Saen alphabet or tribal dialects? (Which dialects?) (How often are they spoken?)  
(ในชุมชนของท่านมีตัวอักษรแบบเชียงแสนหรือภาษาของชนเผ่าต่างๆหรือไม่/ มีภาษาอะไรบ้าง/ บ่อยแค่ไหนที่คนเหล่านั้นพูด)
4. Do you have any folksong/ literature/ local myth? (Please give me for detail)  
(ในชุมชนของท่านมีเพลงพื้นบ้าน วรรณกรรม หรือ ตำนานหรือไม่ โปรดให้รายละเอียด)
5. Does Chiang Saen have any local food? (Please give me for detail)  
(เมืองเชียงแสนมีอาหารท้องถิ่นหรือไม่ โปรดให้รายละเอียด)

### Conservation Planning Issues

1. Does your community get involved in the conservation planning process in Chiang Saen City? (Please give us for details)  
(ชุมชนของท่านมีส่วนร่วมในการวางแผนอนุรักษ์เมืองเชียงแสนหรือไม่อย่างไร)
2. Does your community have opportunities to manage archaeological sites in Chiang Saen? Would you like to do that?  
(ชุมชนของท่านมีโอกาสในการจัดการพื้นที่ทางโบราณสถานหรือไม่ และท่านมีความต้องการจะจัดการหรือไม่)
3. From your view, who should play an important role to conserve culture, tradition, archaeological sites, dialects, or food? (And How?)  
(ในมุมมองของท่านคิดว่าใครควรเป็นคนหรือองค์กรที่ทำบทบาทสำคัญในการอนุรักษ์ วัฒนธรรม ประเพณี พื้นที่โบราณสถาน ภาษาท้องถิ่น อาหาร และอย่างไร)

## ANALYSIS AND OUTPUT OF FIELD WORK

Each group is to produce:

1. A matrix including target groups, traditional activities/beliefs/myths and location of cultural heritage (archaeological sites, temples, spirit house etc.)
2. A map identifying the location of cultural heritage assets as associated with specific target groups.
3. A narrative and graphic description of the additional types of heritage (apart from the earlier identified site(s)) identified during this exercise.

©2009 J. Paul Getty Trust

